

LES NUITS EN OR

LE PANORAMA 2015
Les 32 meilleurs courts métrages
mondiaux de l'année

projections
dans 9 capitales
européennes!

15, 16 et 17 juin
séances à 19h et 21h
entrée libre et gratuite
à la Maison de
l'UNESCO

CNC

éclair

MONAL GROUP

www.academie-cinema.org





L'Académie des César, en partenariat avec RENAULT, présente :

Les 32 meilleurs courts métrages mondiaux de l'année

LES NUITS EN OR

LE PANORAMA 2015

27 et 28 mai Lisbonne

29 mai Luxembourg

2 et 3 juin Stockholm

du 5 au 12 juin Madrid

8 et 9 juin Athènes

10, 11, 12 juin Rome

12, 13, 14 juin Bruxelles

12, 13, 14 juin Genève

15, 16, 17 juin Paris

32 FILMS

32 PAYS

35 CINÉASTES



Association pour la Promotion du Cinéma

16, avenue Elisée Reclus
75 007 Paris

Président : Alain Terzian

Directeur de la publication : Alain Rocca



tel : +33 (0)1 53 64 07 46

lesnuitsenor@academie-cinema.org

www.academie-cinema.org

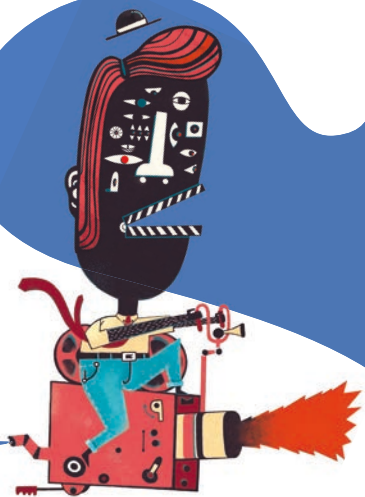
Les 15, 16 et 17 juin, l'UNESCO ouvre une nouvelle fois ses portes à l'Académie des César, et accueille la cinquième édition du Panorama des Nuits en Or.

Un programme exceptionnel qui rassemble l'ensemble des films de courts métrages récompensés en 2015 par leur Académie Nationale de Cinéma (Oscar, Goya, Bafta...).

Un voyage extraordinaire autour de la planète cinéma, à la découverte des cultures du monde et des cinéastes de demain.

Nouveauté cette année, le Panorama est également accueilli par huit Académies de Cinéma Européennes et sillonne plusieurs capitales : Madrid, Lisbonne, Athènes, Rome, Genève, Luxembourg, Bruxelles et Stockholm !

Une occasion unique pour les Académies de Cinéma Européennes d'engager une coopération novatrice de mise en valeur de la diversité cinématographique mondiale et de participer, à leur manière, à l'échange entre les cultures.



L'UNESCO



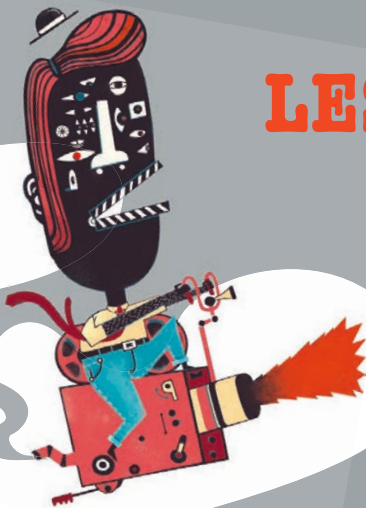
Irina Bokova
Directrice générale de l'UNESCO

Pour cette cinquième édition des Nuits en Or, l'UNESCO vous invite à voyager au cœur de notre diversité culturelle.

Les courts métrages diffusés durant ces trois jours ont été récompensés par les plus grandes Académies de Cinéma du monde. Ils nous offrent un panorama unique de la diversité des regards, des genres, des langues et des références du cinéma d'aujourd'hui. Ils sont le laboratoire d'innovation où s'invente le cinéma de demain. Contre l'uniformité, contre l'ignorance et contre la bêtise qui saccagent notre patrimoine, nous devons affirmer le pouvoir de la culture et de l'intelligence à nous rassembler et à nous élever. La diversité culturelle est une source inépuisable de renouvellement des idées et des sociétés : nous devons la faire vivre. C'est le message que l'UNESCO a choisi de soutenir avec ce festival.

Ce message s'incarne dans de multiples initiatives, en soutien des cinéastes et des créateurs, pour construire des réseaux de professionnels plus forts et plus solidaires. Nous pouvons soutenir encore davantage la libre circulation des artistes, favoriser les réseaux d'échanges et permettre aux jeunes cinéastes de pays en développement d'accéder à de nouveaux publics, et de nouveaux marchés. L'UNESCO s'y engage à travers la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, dont nous célébrons cette année le 10^e anniversaire. La création est domaine fragile et stratégique qui doit être appuyée par des politiques fortes. L'UNESCO est fière de pouvoir s'associer une fois encore avec l'Académie des César et Renault à cette initiative des Nuits en Or, qui est un beau symbole de cette ambition.

LES CÉSAR





Alain Terzian **Président de l'Académie des César**

Refléter l'excellence cinématographique et célébrer le meilleur du film court, telles sont les ambitions du Panorama des Nuits en Or, cette manifestation que l'Académie des César, avec son Partenaire Officiel Renault, dédie aux 32 courts métrages lauréats de leurs Académies Nationales de Cinéma en 2015.

C'est avec grande fierté que nous présentons ce programme d'exception, avec le soutien des Académies de Cinéma Européennes, au public parisien mais aussi romain, madrilène, lisboète, bruxellois, genevois, athénien, stockholmöis et luxembourgeois. Quel meilleur cadre que l'Europe pour effectuer ce formidable voyage autour du monde !

Le Panorama, c'est la découverte de sensibilités et de cultures guidée par le regard singulier que nous proposent ces jeunes cinéastes.

C'est aussi une rencontre avec les maîtres du cinéma de demain, car il est peu de grands réalisateurs qui ne se soient adonnés un jour à cet exercice si particulier qu'est le film de court métrage. Le format court est en effet avant tout un remarquable moyen d'expression permettant de faire éclore chaque année tant de nouveaux talents. Provocateur, surprenant, esthétique, émouvant ou défricheur, il est par nature porteur d'un message instantané.

Avec le Panorama, nous voulons montrer combien le Cinéma peut devenir un précieux outil de compréhension mutuelle et d'échanges créatifs entre les peuples.

Merci à RENAULT, fidèle soutien de l'Académie des César depuis si longtemps, de nous suivre dans cette ambition, merci aux Académies de Cinéma de Belgique, du Luxembourg, de Suisse, d'Espagne, du Portugal, d'Italie, de Suède et de Grèce de contribuer au rayonnement de ce programme dédié au cinéma international et merci à l'UNESCO, haut symbole de diversité culturelle, à sa Directrice générale Irina Bokova, et à ses Ambassadeurs, de leur précieux appui pour l'organisation de ce cinquième Panorama.

RENAULT





Carlos Ghosn **Président - Directeur Général de Renault**

Pour la 5^e année consécutive, grâce au partenariat noué par l'Académie des César et Renault, le paysage cinématographique mondial s'enrichit d'un événement dédié au court métrage, le Panorama des Nuits en Or.

Pour un cinéphile, le court métrage est un laboratoire des possibles, un repère de talents, un grand lieu de création cinématographique. En quelques dizaines de minutes, quelques minutes à peine parfois, nous découvrons une multitude de regards portés sur le monde, chacun avec une intensité particulière, son originalité. Primé par les Académies de Cinéma du monde entier, c'est le meilleur du 7^e art qui s'offre à nous, dans son expression la plus concise et la plus intense.

Depuis leur création et cette année encore, Renault est fier de soutenir les Nuits en Or et de s'associer aux valeurs de diversité et de créativité portées par cet événement, valeurs qui sont les siennes. C'est surtout une grande satisfaction que de contribuer à leur diffusion auprès d'un large public.

Je vous souhaite donc à tous une bonne séance.

PROJECTIONS*

À LA MAISON DE L'UNESCO

* séances à 19h et 21h





lundi
15 JUIN

19h

durée totale : 1h34

22:22	Luxembourg / 19 min	p 17
FLORENCE HAS LEFT THE BUILDING	Australie / 14 min	p 18
LA FEMME DE RIO	France / 20 min	p 19
SO SCHÖN WIE DU	Allemagne / 30 min	p 20
DISCIPLINE	Suisse / 11 min	p 21

21h

durée totale : 1h35

TOUTES DES CONNES	Canada (Québec) / 6 min	p 22
MANDRAKE ! MANDRAKE !	Inde / 24 min	p 23
HOLE	Canada / 15 min	p 24
불륜 (AMOUR ILLÉGITIME)	Corée du Sud / 15 min	p 25
NEEUKLIDINĖ GEOMETRIJA	Lituanie / 11 min	p 26
PRAVOMIL	République Tchèque / 24 min	p 27



mardi
16 JUIN

19h

durée totale : 1h29

CAFÉ PARA LLEVAR

Espagne / 13 min p 28

THE PHONE CALL

États-Unis / 21 min p 29

PARIS ON THE WATER

Israël / 30 min p 30

BOOGALOO & GRAHAM

Royaume-Uni / 14 min p 31

Βόλτα (LA PROMENADE)

Grèce / 11 min p 32

21h

durée totale : 1h30

LA BÛCHE DE NOËL

Belgique / 26 min p 33

AMASONE

Norvège / 11 min p 34

37°4 S

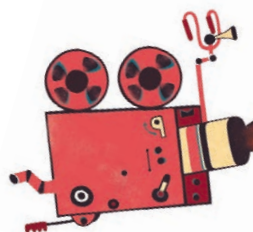
Italie / 12 min p 35

DIALEMI

Gabon / 21 min p 36

LUMINITA

Portugal / 20 min p 37



mercredi

17

JUIN

19h

durée totale : 1h34

一维 (UNE DIMENSION)

Chine / 17 min p 38

HJÓNABANDSSÆLA

Islande / 15 min p 39

LULU

Danemark / 46 min p 40

STILL BORN

Suède / 9 min p 41

PICTURE PERFECT HEIST

Afrique du Sud / 7 min p 42

21h

durée totale : 1h30

LES PETITS CAILLOUX

France / 15 min p 43

ROTE FLECKEN

Autriche / 11 min p 44

UN SALTO DE VIDA

Mexique / 21 min p 45

FLERTE

Brésil / 15 min p 46

TRECE ȘI PRIN PERETE

Roumanie / 17 min p 47

DAS WAD

Pays-Bas / 11 min p 48




LES FILMS*

LES PRIX LES CINÉASTES

* tous les films sont sous-titrés en français



GENRES :

-  Animation
-  Documentaire
-  Fiction



22:22

 Fiction



lundi
15 JUIN
à 19h

LUXEMBOURG

LÉTZEBUERGER FILMPRÄIS 2014
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Julien Becker

Production : Skill Lab - Gwenaël François

Durée : 19 min

 Français



Julien Becker

Il est 22h22, Franck se réveille à son bureau. Après avoir repris ses esprits, il met son manteau et quitte l'open space de la société. Il prend l'ascenseur, mais quand les portes de celui-ci s'ouvrent, il est toujours au même étage. Il tente alors de descendre par les escaliers... Il est 22h22.

It's 22:22, Franck wakes up at his desk. When he realizes where he is, he puts on his coat and leaves the open space of the firm. He takes the lift, when the doors open he is still on the same floor. He tries to leave by the stairs... It's 22:22.



FLORENCE HAS LEFT THE BUILDING

FLORENCE S'ÉVADE

🎬 Fiction

AUSTRALIE

AACTA 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Mirrah Foulkes

Production : WhiteFalk Films - Alex White

Durée : 14 min

🗣️ Anglais



lundi
15 JUIN
à 19h



Mirrah Foulkes

Refusant de se laisser mourir en maison de retraite, Florence cherche à sortir à tout prix. À l'occasion du spectacle de Noël, l'établissement planifie par erreur la prestation de deux imitateurs d'Elvis. La rivalité des deux acteurs finit en prise de bec laissant à Florence l'opportunité de s'échapper.

It's the annual Christmas Eve concert at the Marigold House Assisted Living Facility. All her friends are dying and Florence wants out. When the facility double books two rival Elvis impersonators, Florence takes the opportunity for one last hurrah.



LA FEMME DE RIO

 Fiction

FRANCE

CÉSAR 2015
du Meilleur Film de Court Métrage

Réalisation : Emma Luchini & Nicolas Rey

Production : Nolita Cinema -

Romain Rousseau & Maxime Delauney

Durée : 20 min

 Français



lundi
15 JUIN
à 19h

Nicolas Rey



Emma Luchini

Gabriel, alcoolique abstinant depuis trois mois, s'enferme chez lui et refuse de mettre un pied dehors. Jusqu'à ce qu'Audrey, une jeune fille à la recherche de son téléphone portable, réussisse à forcer Alcatraz... Ils font connaissance, s'entendent comme une évidence mais, aussi incapables l'un que l'autre d'entreprendre quoi que ce soit de sérieux, ils décident de vivre toute leur histoire d'amour en une seule nuit.

Gabriel, alcoholic sober for three months, locked himself in and refuses to go out from his flat. But Audrey, a young girl who is looking for her cell phone, succeeds in breaking into Alcatraz. They meet, they immediately like each other - inevitably - but they are also completely unable to engage in anything serious. What if they decide to live their entire love story in one night?



SO SCHÖN WIE DU

AUSSI BELLE QUE TOI

 Fiction

ALLEMAGNE

LOLA 2014
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Franziska Pflaum

Production : Filmuniversität Babelsberg
Konrad Wolf - Anne Beaker

Durée : 30 min

 Allemand



lundi
15 JUIN
à 19h



Franziska Pflaum

Tina et Marlene : une amitié entre deux filles au milieu de nulle part dans la région de Brandebourg, en Allemagne de l'Est. Week-ends arrosés en banlieue, entre boîtes de nuit et terrains de foot, Berlin au loin. Sans relâche, elles errent à travers la nuit pour assouvir leur désir d'intimité et de reconnaissance.

Tina and Marlene. A friendship between two girls in the middle of nowhere in Brandenburg, East Germany. Alcohol fuelled weekends between suburban disco and football fields, Berlin far away. Relentless they head for the night, to fulfil their longing for intimacy and recognition.



DISCIPLINE

🎬 Fiction

SUISSE

QUARTZ 2015 du Meilleur Court Métrage de Fiction

Réalisation : Christophe M. Saber

Production : Box Productions - Elena Tatti

Durée : 11 min

🗣️ Français / Allemand / Espagnol / Arabe / Italien



Christophe M. Saber



lundi
15 JUIN
à 19h

21h30, dans une épicerie de Lausanne tenue par des Égyptiens. Un père de famille perd patience et corrige son enfant désobéissant. Une femme choquée exprime son désaccord. D'autres clients interviennent et ce qui a commencé comme une discussion impromptue sur la parentalité se transforme en une confrontation idéologique puis en chaos total.

It's 9:30 pm in a grocery store in Lausanne. The place is run by Egyptians. In a moment of anger, a father loses patience and disciplines his disobedient child. A shocked customer immediately intervenes to express her concern. Other customers join the conversation, they each put in their two cents and the staff is swamped. This discussion turns into a debate, and then into a quarrel. The situation gradually gets out of hand and becomes chaos...



TOUTES DES CONNES

 Fiction



lundi
15 JUIN
à 21h

CANADA (QUÉBEC)

JUTRA 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : François Jaros

Production : La Boîte à Fanny -
Fanny-Laure Malo & François Jaros

Durée : 6 min

 Français



François Jaros

Un deuil amoureux. Choc. Dési.
Insomnie. Mousse. Morve.
Masturbation. Pop-tart. Pigeons.
Dentifrice. Hôpital. Baise. Bye.
Poils. Sports. Poulet. Foufoune.
Gamins. Rejet. Écureuils. Pleurs.
Malaise. 95 scènes. 5 minutes.
Toutes des connes.

Love. Grief. Shock. Denial.
Sleeplessness. Bubble bath.
Mucus. Masturbation. Pop tart.
Pigeons. Toothpaste. Hospital.
Fuck. Bye. Hair. Sports. Chicken.
Bootie. Kids. Rejection. Squirrels.
Cries. Awkward. 95 scenes.
5 minutes. Life's a bitch.



MANDRAKE ! MANDRAKE !

 Fiction



lundi
15 JUIN
à 21h

INDE

RAJAT KAMAL AWARD 2014 du Meilleur Court Métrage

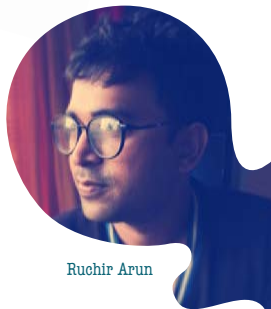
Réalisation : Ruchir Arun

Production : Film & Television

Institute Of India

Durée : 24 min

 Hindi / Anglais



Ruchir Arun

Dans un entrepôt de cinéma, Babu tombe sur un ancien projecteur et un film indien muet, adaptation de *Mandrake le Magicien*. En découvrant ce film oublié, il réalise que les accessoires du célèbre prestidigitateur sont cachés dans tous les recoins de l'entrepôt.

Commence alors une pêche miraculeuse qui va permettre à Babu de s'initier aux trucages de la magie.

In a film warehouse, Babu comes across a projector and a silent Indian Film, adaptation of *Mandrake, the Magician*. As he sees this forgotten film, he realizes that all the magic properties of the film are in the warehouse.

He starts fishing them out one by one and figures out the method behind the magic.

HOLE

LE TROU

🎬 Fiction

CANADA

CANADIAN SCREEN AWARD 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Martin Edralin

Production : Circus Zero Films &
First Love Films

Durée : 15 min

🔊 Anglais

Billy est un quadragénaire handicapé en quête d'intimité dans un monde qui préfère l'ignorer.

Le portrait audacieux d'un homme isolé en mal de contact humain.



lundi
15 JUIN
à 21h



Martin Edralin

Billy is a middle-aged disabled man yearning for privacy in a world that would rather ignore him.

The bold portrait of an isolated man seeking for human contact.

불륜

AMOUR ILLÉGITIME

🎬 Fiction

CORÉE DU SUD

DAEJONG 2014

du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Kim Jun-Sung

Production : Kim Se-yeon

Durée : 15 min

🎧 Coréen



lundi
15 JUIN
à 21h



Kim Jun-Sung

Dans une société coréenne vieillissante et solitaire, un couple âgé vit un amour tendre mais illégitime. Bien que leur désir le plus fort soit de mener une vie paisible ensemble, leur idylle est compromise et doit rester secrète.

In an aging Korean society, an elderly couple lives a tender but illegitimate love. Although their strongest desire is to live peacefully together, their romance is compromised and must be kept secret.

NEEUKLIDINĖ GEOMETRIJA

GÉOMÉTRIE NON-EUCLIDIENNE

 Animation

LITUANIE

SIDABRINĖ GERVĖ 2014 du Meilleur
Court Métrage d'Animation

Réalisation : Skirmanta Jakaitė
& Solveiga Masteikaitė

Production : Nerutina -

Jurate Samulionyte & Vilma Samulionyte

Durée : 11 min

 Sans dialogues

Skirmanta Jakaitė

Solveiga Masteikaitė



lundi
15 JUIN
à 21h



Les lois de l'amour sont aussi simples qu'un et deux font trois quand nous sommes amoureux mais paraissent inexplicables une fois l'amour révolu.

C'est une histoire qui tente d'élucider la logique du cœur, qui ne relève en rien de la logique commune, tout comme la géométrie non-euclidienne réfute et dépasse la géométrie euclidienne.

This is about the laws of love, which are as simple as one, two, three, when we are still in love, but incomprehensible and unexplainable once love retreats. About the logic of the heart, which has nothing in common with common logic, just like non-Euclidean geometry disproves and surpasses the Euclidean one.



PRAVOMIL

 Fiction



lundi
15 JUIN
à 21h

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ČESKÝ LEV 2015 du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Pavel Nosek

Production : Julie Zackova

Durée : 24 min

 Tchèque



Pavel Nosek

Inspiré de faits réels, le film suit Pravomil Raichl, vétérán de guerre, décidé à faire éclater la vérité sur l'exécution arbitraire de son ami par le régime communiste. Toute sa vie, l'ancien soldat a cru que Karel Vas, responsable de la mort de son camarade, serait jugé et condamné. Cet espoir déçu, la vengeance s'impose pour que justice soit faite.

Inspired by true events, the film follows Pravomil Raichl, war veteran, who has decided to get revenge for a friend who was unjustly executed by the Communist regime. He has believed his whole life that prosecutor Karel Vas, who is responsible for the killing, will face justice in a court of law. When that doesn't happen, he decides to take revenge. It is his last chance to achieve justice.



CAFÉ PARA LLEVAR

CAFÉ À EMPORTER



mardi

16 JUIN
à 19h

ESPAGNE

GOYA 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Patricia Font

Production : Escac Films - Sergi Casamitjana

Durée : 13 min

 Espagnol



Patricia Font

Pendue au téléphone pour les préparatifs de son mariage, Alicia commande à la hâte un café à emporter. Tour du destin, elle tombe sur Javi. Cette rencontre inattendue va changer le cours de sa journée.

Alicia, busy discussing the details of her wedding on the phone, walks into the first café she sees and orders a coffee to go. As fate would have it, she unexpectedly finds Javi inside.



THE PHONE CALL

L'APPEL

🎬 Fiction

ÉTATS-UNIS

OSCAR 2015

du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Mat Kirkby

Production : James Lucas

Durée : 21 min

🗣️ Anglais



mardi
16 JUIN
à 19h



Mat Kirkby

Heather est assistante sociale pour un centre d'écoute téléphonique.

Lorsqu'elle reçoit l'appel d'un homme mystérieux et dépressif, elle n'imagine pas que cette rencontre est sur le point de changer sa vie.

Heather works in a helpline call centre.

When she receives a phone call from a mystery man, she has no idea that the encounter will change her life forever.



PARIS ON THE WATER

PARIS SUR L'EAU

🎬 Fiction

ISRAËL

OPHIR 2014
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Hadas Ayalon

Production : Hadas Ayalon & Rotern Alina

Durée : 30 min

🎧 Hébreu / Allemand



mardi
16 JUIN
à 19h



Hadas Ayalon

Bathya est une ancienne star de cinéma qui sent que sa vie est enfin sur le point de changer.

Après des années de frustration, un célèbre réalisateur lui offre un rôle dans son nouveau film. Mais le matin de l'audition, un imprévu l'oblige à repenser ses priorités : choisir entre sa vie et son art.

Bathya is a former movie star who feels that her life is finally about to change. After years of frustration she was offered a part in a movie of a well-known director. But in the morning of the audition, something unexpected forces her to think over her life priorities.



BOOGALOO & GRAHAM

🎬 Fiction

ROYAUME-UNI

BAFTA 2015

du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Michael Lennox

Production : Out of Orbit - Brian Falconer

Durée : 14 min

🗣️ Anglais



mardi
16 JUIN
à 19h



Michael Lennox

Belfast, au cœur des années 1970. Jamesy et Malachy sont aux anges quand leur père leur offre deux adorables poussins. Baptisés Boogaloo et Graham, les deux oiseaux sont élevés avec amour par les jeunes frères déclarés végétariens et rêvant de diriger un élevage de poulets. Mais le choc est rude à l'annonce d'un grand changement à venir au sein de la famille...

Boogaloo and Graham' is set in 1970's Belfast and follows two young boys, Jamesy and Malachy, who are over the moon when their soft-hearted dad presents them with two baby chicks to care for. Raising their tiny charges, declaring themselves vegetarian and dreaming of running a chicken farm, the two boys are in for a shock when their parents announce that big changes are coming to the family.

Βόλτα

LA PROMENADE

🎬 Fiction

GRÈCE

PRIX DE L'ACADÉMIE DU
FILM HELLÉNIQUE 2015
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Stella Kyriakopoulos

Production : Exile Films - Despina Pavlaki
& Valerie Kontakos

Durée : 11 min

🎤 Grec

Crème glacée, chaleur, amour et perte. Une mère et sa fille de 5 ans se dirigent depuis le centre d'Athènes vers la banlieue nord de la ville. Nina pense qu'elle part en balade.

Ice cream, heat, love and loss. A mother and her 5 years old daughter start out from downtown Athens and head to the northern suburbs of the city. Nina thinks she's going on a walk.



mardi
16 JUIN
à 19h



Stella Kyriakopoulos



LA BÛCHE DE NOËL

 Animation

BELGIQUE

MAGRITTE 2015 du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Vincent Patar & Stéphane Aubier

Production : Panique ! - Vincent Tavier /

Autour de Minuit Productions -

Nicolas Schmerkin

Durée : 26 min

 Français



mardi
16 JUIN
à 21h

Stéphane Aubier

Vincent Patar

Indien et Cowboy sont très enthousiastes à l'idée de célébrer Noël et se comportent comme des petits fous. Hélas, dans toute cette excitation, ils détruisent par mégarde la bûche que préparait Cheval ! Ce dernier, hors de lui, annule les cadeaux commandés au Père Noël. Les deux compères vont alors tout faire pour réparer leur bêtise et se faire pardonner...

Indian and Cowboy, overexcited by the organization of the Christmas party, are eagerly expecting their gifts and can't stop fighting. Alas, while messing around during the preparations for the feast they accidentally destroy the Yule log on which Horse was putting the last touch. Horse is furious and cancels the gifts from Santa Claus ! The two buddies will do everything to pick up the pieces and be forgiven...



AMASONE

AMAZONE

 Fiction

NORVÈGE

AMANDA 2014
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Marianne O. Ulrichsen

Production : Mer Film As -

Ragna Nordhus Midtgard & Maria Ekerboyd

Durée : 11 min

 Norvégien



mardi
16 JUIN
à 21h



Marianne O. Ulrichsen

Un père oublie de venir chercher sa fille Ada, onze ans, à l'aéroport. La fillette est invitée dans la maison d'une voisine où elle rencontre Julia, une enfant de son âge, qui semble boudier l'arrivée d'une inconnue. Dans l'immensité de la nature norvégienne, les deux filles, forcées de jouer ensemble, se lancent les défis les plus audacieux. Libres de tout regard adulte, une amitié et des identités nouvelles vont naître.

Eleven-year-old Ada's father forgets to pick her up at the airport. She is invited to a neighbour's house to wait for him. There she meets Julia, a girl her age. Julia disapproves of being told to play with Ada. The two girls measure forces in the northern Norwegian nature. Free from the adult gaze they are approaching each other and a new identity.



37°4 S

🎬 Fiction

ITALIE

DAVID DI DONATELLO 2014 du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Adriano Valerio

Production : Origine Films -
Olivier Berlemont & Emilie Dubois

Durée : 12 min

🗣️ Anglais



mardi
16 JUIN
à 21h



Adriano Valerio

De nos jours, à Tristan da Cunha.

270 personnes vivent sur cette petite île au milieu de l'Océan Atlantique. Nick et Anne, deux adolescents, sont amoureux depuis l'enfance. Mais Anne a choisi de partir étudier en Angleterre, à 6152 miles de l'île.

Nowadays, in Tristan da Cunha.

270 people live on this small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since their birth, and are lovers since childhood. But Anne's just made up her mind: she's going to study in England, 6152 miles away from the island.



DIALEMI

ELLE S'AMUSE

🎬 Fiction

GABON

AMAA 2014
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Nadine Otsobogo

Production : Djobusy Productions -
Nadine Otsobogo

Durée : 21 min

🗣️ Français



mardi
16 JUIN
à 21h



Nadine Otsobogo

Une maison en bord de mer.
Un sculpteur en manque
d'inspiration y habite seul. Un
après-midi, ELLE, une femme
mystérieuse, apparaît...

A house overlooking the sea.
A sculptor lives there alone.
He needs inspiration. One
afternoon, SHE, a mysterious
woman appears ...



LUMINITA

 Fiction

PORTUGAL

SOPHIA 2014
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : André Marques

Production : Bando À Parte - Rodrigo Areias

Durée : 20 min

 Roumain



mardi
16 JUIN
à 21h



André Marques

Deux frères, qui ne se sont pas parlés depuis des années, se retrouvent à l'enterrement de leur mère. Ils doivent alors affronter le deuil familial, leurs obligations de fils et leur propre chagrin.

Two brothers, who haven't spoken in years, meet at their mother's funeral where they must deal with their mourning family, their obligations as sons and their own feelings of loss.



UNE DIMENSION

 Animation

CHINE

KINGBONN 2014 du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Lü Yue

Production : lVerge Information Technology
(Beijing) co., ltd. - David Cao

Durée : 17 min

 Chinois



mercredi

17 JUIN
à 19h



Lü Yue

Le jour de son neuvième anniversaire, le Prince Piety est choisi comme héritier du trône du Royaume de Toto. Mais avant de pouvoir guider son pays, il doit suivre pendant six ans l'enseignement d'un vieux maître de grande réputation dans une quête de sagesse et de bienveillance. Quelle sera l'issue de cet apprentissage ? Ce court métrage en ombres chinoises questionne la morale et l'éthique personnelle déterminant l'aptitude d'un homme à diriger.

Prince Piety is chosen as crown prince of the Kingdom of Toto on his ninth birthday. But before being able to lead his country, he must follow the teaching of an old renowned master for six wandering years, in a quest for wisdom and benevolence. What will be the outcome of such learning?

Told with black and white silhouette, this short film questions the morality and personal ethics that make a person fit to lead.



HJÓNABANDSSÆLA

MON POTE

 Fiction

ISLANDE

EDDA 2015
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Jörundur Ragnarsson

Production : Dórundur Productions -
Elizabeth Rose

Durée : 15 min

 Islandais



mercredi

17 JUIN
à 19h



Jörundur Ragnarsson

Uggi et Kiddi sont deux soixantennaires, amis de toujours et célibataires endurcis.

Leur routine commune se voit un jour perturbée par l'intrusion d'une charmante femme de leur âge dans le bain à remous de la piscine où ils ont leurs habitudes.

Uggi and Kiddi, two lifelong friends pressing seventy, find their small-town routine thrown into peril when a buxom woman their own age shows up in their hot tub.



LULU

🎬 Fiction

DANEMARK

ROBERT 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Caroline Sascha Cogez

Production : SF Film Production - Birgitte Skov

Durée : 46 min

🎧 Danois / Suédois / Français



mercredi

17 JUIN
à 19h



Caroline Sascha Cogez

Lulu, une belle trentenaire suédoise, vit une aventure cachée avec Henrik, un homme marié, l'homme de sa vie. Le jour où Henrik l'invite pour une escapade romantique dans sa maison en France, elle croit enfin à la promesse d'une vie commune. L'arrivée imprévue de David, le fils d'Henrik, âgé de dix-sept ans, va dramatiquement changer le cours des choses.

Lulu loves Henrik. Henrik is married, but crazy about Lulu. He invites her on a romantic getaway to his house in France - a new beginning perhaps. When Henrik's teenage son David unexpectedly arrives, things dramatically change.



STILL BORN

UN ENFANT SI DÉSIRÉ

 Animation



mercredi

17 JUIN
à 19h

SUÈDE

GULDBAGGE 2015
du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Åsa Sandzén

Production : Medusa Productions -
Mario Adamson

Durée : 9 min

 Suédois



Åsa Sandzén

Une malformation cardiaque du fœtus laisse les futurs jeunes parents, empreints de colère et de tristesse, face à un choix insoutenable. Une histoire sur la mort prématurée d'un enfant qui questionne ce sentiment de perte à la fois universel et unique.

A cardiac malformation leaves the soon-to-be parents, filled with anger and sorrow, with an unacceptable choice. Animated documentary with real images, *Still Born* raises questions about the death of a child and about this both universal and unique feeling of loss.



PICTURE PERFECT HEIST

UN BRAQUAGE PARFAIT

🎬 Fiction

AFRIQUE DU SUD

SAFTA 2015

du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Alan Shelley

Production : BENCHfilms - Hisham Samie

Durée : 7 min

🗣️ Anglais / Afrikaans



mercredi

17 JUIN

à 19h



Alan Shelley

Hendry et Dwain, deux escrocs amateurs, préparent leur hold-up le plus ambitieux : voler un chef-d'œuvre du Musée National du Cap. Hendry est convaincu qu'ils ont tout prévu et qu'ils sont sur le point de casser la baraque. Dwain est quant à lui persuadé qu'ils ont omis quelque chose, mais est incapable de mettre le doigt sur le chaînon manquant.

Hendry and Dwain, two bumbling crooks, are planning to steal a masterpiece from the National Gallery... Their most ambitious heist to date. Hendry is confident that they have all their bases covered and are on the brink of making the 'Big Time'. However, Dwain feels differently; he is convinced they've over-looked something but he can't put his finger on the missing link.



LES PETITS CAILLOUX

 Animation



mercredi
17 JUIN
à 21h

FRANCE

CÉSAR 2015
du Meilleur Film d'Animation
(Court Métrage)

Réalisation : Chloé Mazlo

Production : Les Films Sauvages -
Jean-Christophe Soulaçon

Durée : 15 min

 Français



Chloé Mazlo

Chloé est une jeune femme qui se laisse porter joyeusement par les choses de la vie. Mais une souffrance physique viscérale la fait ployer peu à peu, perturbant sa vie quotidienne insouciant. Elle se retrouve contrainte à porter le poids de son mal insondable. D'où vient ce mal mystérieux ? Parviendra-t-elle à s'en défaire ?

Chloe is a young woman who leads a small and happy life, letting herself be happily by the things of life... with a certain nonchalance.

But a visceral physical pain makes her bend little by little. Where does this mysterious illness come from? Will Chloe succeed in getting rid of it ?



ROTE FLECKEN

TÂCHES ROUGES

 Fiction



mercredi

17 **JUIN**

à 21h

AUTRICHE

**ÖSTERREICHISCHER
FILMPREIS 2015
du Meilleur Court Métrage**

Réalisation : Magdalena Lauritsch

Production : Magdalena Lauritsch

Durée : 11 min

 Allemand



Magdalena Lauritsch

Tommi veut pratiquer le tir et décide, malgré les interdictions, de s'entraîner dans les bois avec le fusil de son père. Il n'arrive cependant pas à se débarrasser de son petit frère Simon, également fasciné par les armes. Mais leur jeu naïf va se transformer en expérience bouleversante qui leur fera réaliser ce que tuer veut dire.

Tommi wants to shoot. While he walks into the woods to practise with his father's gun he just can't get rid of his annoying little brother Simon who is also deeply fascinated by the weapon. But their naive games turn deadly serious and bit by bit events are overturning.



UN SALTO DE VIDA

LE GRAND SAUT

 Documentaire

MEXIQUE

ARIEL 2014

**du Meilleur Court Métrage
Documentaire**

Réalisation : Eugenio Polgovsky

Production : Greenpeace & Tecolote Films

Durée : 21 min

 Espagnol



mercredi

17 JUIN
à 21h



Eugenio Polgovsky

Il fut un temps où la cascade El Salto de Juanacatlán était considérée comme les Chutes du Niagara mexicaine.

L'activité industrielle croissante de Guadalajara et l'incessant déversement de substances toxiques dans le fleuve Santiago ont dévasté cette région et empoisonnent désormais la ville.

Depuis 30 ans, une famille lutte contre l'indifférence des autorités et l'impunité des entreprises pour sauver leur vie et ce qui était autrefois connu comme un paradis.

There was a time when the waterfall El Salto de Juanacatlán was called "the Mexican Niagara". The industrial growth in Guadalajara and the incessant pouring of toxic and chemical substances into the Santiago River have devastated this area, which now also poisons the town itself.

For 30 years, a family has fought against the indifference of the authorities and the impunity of corporations to rescue what was once a paradise.

FLERTE

FLIRT



mercredi

17 JUIN

à 21h

BRÉSIL

GRANDE PRÊMIO DO CINEMA BRASILEIRO 2014 du Meilleur Court Métrage de Fiction

Réalisation : Hsu Chien

Production : Três Tons Visuais - Marcio Rosario

Durée : 15 min

 Portugais



Hsu Chien

Deux hommes se rencontrent dans une boîte de nuit. Dominés par le désir, ils se retrouvent chez l'un d'eux. Mais la nuit ne fait que commencer...

Un simple flirt peut-il devenir mortel ?

Two men meet at a mixed club. Overcome by desire, they go home for a night together. But this is just the beginning... Could a simple flirt be deadly ?



TRECE ȘI PRIN PERETE

À TRAVERS LE MUR

 Fiction



mercredi
17 JUIN
à 21h

ROUMANIE

GOPO 2015
du Meilleur Court Métrage
de Fiction

Réalisation : Radu Jude

Production : Micro Film - Ada Solomon

Durée : 17 min

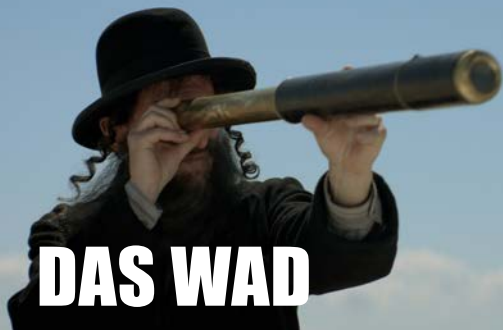
 Roumain



Radu Jude

"J'ai peur, grand-père !... Tu entends ? [...] - C'est les gens de la maison qui pleurent, dit-il. Ils regrettent le mort, c'est pour ça qu'ils pleurent".
Dans la remise par Anton Tchekhov.

"I am frightened, Grandpa!... Do you hear? [...] The people in the house are crying, he said. They miss the one who died, that's why they are crying".
In the Coach-house by Anton Checkhov.



DAS WAD

MAUVAISE PIOCHE

 Fiction



mercredi

17 JUIN

à 21h

PAYS-BAS

GOUDEN KALF 2014 du Meilleur Court Métrage

Réalisation : Rob Lücker

Production : Hazazah Pictures - Maarten Kuit

Durée : 11 min

 Sans dialogues



Rob Lücker

Salomon, chercheur d'or, en pleine exploration d'une plage, tombe nez à nez avec un périscope jaillissant du sable. Avidé de curiosité, il creuse et découvre un sous-marin géant dont il libère accidentellement un équipage inattendu...

Gold seeker Salomon cheerfully wanders the sands when he discovers a giant submarine and by accident releases its unexpected crew...



MERCI !

LES AVANTS-DROIT DES FILMS

Iverge information technology (Beijing) co., ltd / Ada Solomon/ Alex White et Mirrah Foulkes/ Autour de Minuit / BENCHfilms / Brian Falconer / Circus Zero Films & First Love Films / Emma Luchini / Escac Films / Eugenio Polgovsky / Exile Films / Film and Television Institute of India / Film and TV School of the Academy of Performing Arts / Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf / Hadas Ayalon / Hazazah Pictures / Indiestory Inc. / Jörundur Ragnarsson / Jurate Samulionyte / La Boîte à Fanny / Les Films Sauvages / Magdalena Lauritsch / Marcio Rosario / Mario Adamson et Åsa Sandzén / Mat Kirkby et James Lucas / Mer Film AS / Nadine Otsobogo / Origine Films / Portuguese Short Film Agency / Salaud Morisset / SF Film Production / Skill Lab.

LES ACADÉMIES NATIONALES DE CINÉMA

Academia Brasileira de Cinema / Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España, le Président Antonio Resines, Porfirio Enriquez, Enrique Bocanegra / Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas/ Academia Portuguesa de Cinema, le Président Paulo Trancoso / Académie André Delvaux, Dan Cukier / Académie du Cinéma Suisse, le Président Christian Frei et Angela Meier / Academy of Canadian Cinema and Television / Academy of Motion Picture Arts and Sciences / Accademia del Cinema Italiano, le Président Gian Luigi Rondi, Manuela Pineschi, Yolanda Hornman / Asociația Pentru Promovarea Filmului Românesc / Australian Film Institute / British Academy of Film and Television Arts / Česká

Filmová a Televizní Akademie / Daejong Film Awards / Danmarks Film Akademi / Deutscher Kurzfilmpreis / D'Filmakademie, le Président Claude Waringo et Carole Pantanella / Hellenic Film Academy, le Président Vassilis Katsoufis, Eleni Sourani, Amanda Livanou, Mei Karamanidi / Íslenska Kvikmynda- og Sjónvarpsakademían / Israeli Film Academy / KingBonn Festival / Lietuvių Kino Akademija / National Film and Video Foundation / Nederlands Film Festival / Norske Filmfestivalen / Österreichische Filmakademie / Québec Cinéma / Svenska Filminstitutet, Anna Serner et Theo Tsappos.

LES PARTENAIRES

RENAULT (Partenaire Officiel de l'Académie), Claude Hugot, Ourida Draa / CNC / MONAL GROUP (Partenaire Technique de l'Académie), Denis Auboyer, Benoît Provost, Carole Ragondet / ECLAIR GROUP (Partenaire Technique de l'Académie), Olivier Sibenaler, Alexis Roposte, Alexandre Jacob.

LES PRESTATAIRES

2AVI, Jean-Baptiste Hennion / Etienne Deprez (affiche) / EXHIBIT, Arnaud Jarry / GRAPH'IMPRIM, Isabelle Jobart / MPO, Peggy Vauchel, Mickaël Loinsard / NOVIUS, Laurent Bécard / SONIS, Frédéric Verdier / Maria Torne (graphisme).

À PARIS

L'UNESCO, Irina Bokova, Eric Falt, Armelle Arrou-Bertrand, Fabienne Kouadio / L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE, Philippe Germain.

LES ÉQUIPES DE L'ACADÉMIE DES CÉSAR

Samuel Faure, Claire Prénat, Elodie Saura, Margaux Pierrefiche, Estelle de Araujo, Jules Le Fèvre, Aloïs Champougny, Thierry Borgoltz, Alexandre Di Carlo, Romaric Doublet.

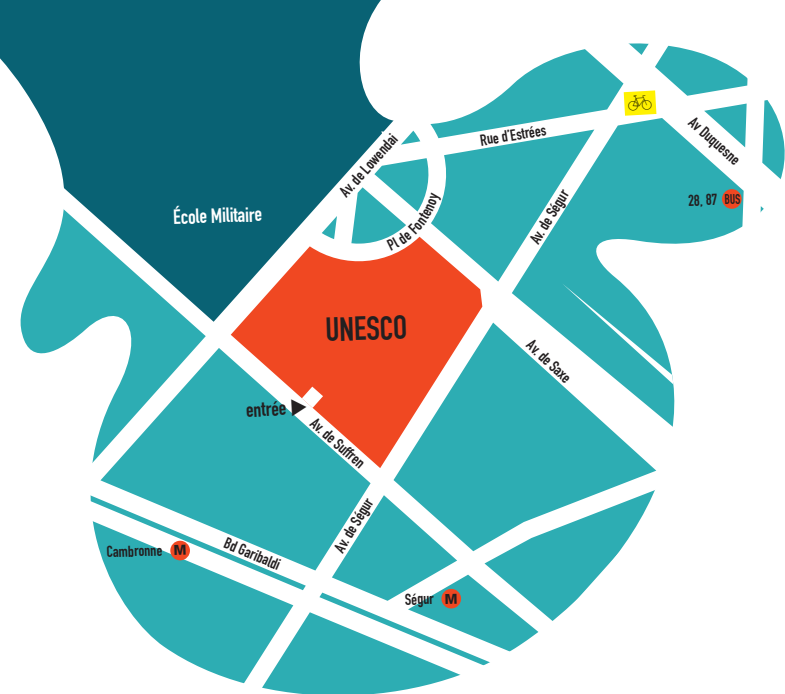
LES SOUTIENS MÉDIAS

Direct Matin

le Bonbon

ANOUS PARIS

nova
LE GRAND MIX



ACCÈS **MAISON DE L'UNESCO**

125, avenue de Suffren - Paris 7^e

Métro : Ségur-UNESCO (ligne 10)

Cambronne (ligne 6)

Bus : 28 / 87 / 80 / 82

Vélib N°7018 (23, avenue de Ségur)

plus d'informations sur
www.academie-cinema.org



RENAULT
La vie, avec passion

NOUVELLE RENAULT
TWINGO
AGILE DE CORPS
ET D'ESPRIT



5 portes de série

Consommations mixtes min/max (l/100 km) : 4,2/4,5. Émissions CO₂ min/max (g/km) : 95/105. Consommations et émissions homologuées selon réglementation applicable.

Renault recommande **elf**

  [nouvelle-twingo.renault.fr](https://www.renault.fr/nouvelle-twingo)